

阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二 三年一月

第七十九期

祝阿波生活的读者们新年一帆风顺,二龙腾飞,三羊开泰,四季平安,五福临门,六六大顺,七星高照,八方来财,九九同心,十全十美,新年快乐!

新春贺语

财团法人德岛县国际交流协会
专务理事 今崎 聪

新年祝愿

德岛县县民环境部文化国际科
科长 前田 薰

恭贺新禧。

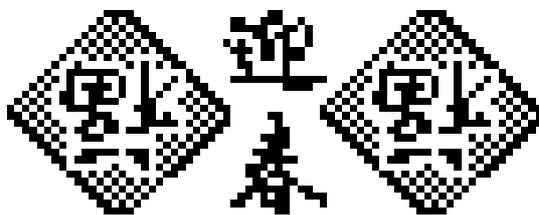
不论是在德岛县内迎新年的、还是在县外迎新年的、又或者是在海外迎新年的、总是受时光的恩惠,享受年末长达9天

的连休乐趣。大家又是怎么欢度这新年假期呢?

也许您是在优哉游哉地享受假期的人,也许您是因工作繁忙而放弃休息的人,不管您是哪一种,都是以自己的辛勤来维持我们这个社会的一份子。

日本在近10年来,因经济不况而造成社会不安,而邻国中国则经济高速增长,世界发展也日益趋向全球化(例如:人员交流、商贸来往等);随着信息化社会的形成,人们以往的价值观和旧观念已远远落后。因此,我们必须与时俱进,认真对待我们这个飞速发展的社会,并尽快作出应变。日本周边各国已经注意到这点。我们应积极探索目前力所能及的东西。

恭祝《阿波生活》的读者们在2003年大展鸿图,羊年发洋财。



恭祝各位新年快乐。

新年来临之际,您是否也携家人或与友人一块外出旅行欢度新春假期。

不知各位对德岛为庆祝新年而举办的活动以及

德岛的美味佳肴又有何感想。

新春之时,您是否也前往寺庙神社祈福呢。

今年,德岛县在丰富和提高县民的国际化意识,为外国人士创造最舒适的生活环境和社会环境等方面将继续努力奋斗,请《阿波生活》的读者们一如既往地给予大力支持和协助。

非常荣幸在这里与《阿波生活》的读者们、与在德岛的各位共庆2003年的元旦,并衷心祝福世界和平,衷心祝愿各位在新的一年里身体健康、工作如意、合家平安。



初访日本·德岛

何婉玲

我丈夫于今年4月份以JET的身份前往日本德岛县从事国际交流工作，他在信中经常介绍在日本、尤其在德岛的工作、生活和当地的民俗风情等很多与中国不同的情况，使我对日本、对德岛产生浓厚的兴趣。今年年底，我飞越重洋，终于来到了向往以久的日本德岛县。

德岛给我的第一印象这里是一个美丽而安静的海滨城市，东南临纪伊水道和浩瀚的太平洋，西倚郁郁葱葱的眉山，宽阔的吉野川横贯县内，蓝天、白云、大海、河流、青山（山也不是单纯的青绿色），艳红的枫叶，纵横交错的小桥，各具特色的游艇，幽雅别致的庭院房屋，构成一幅美丽的风景画；只有来到海边的工业区和海港，看到工厂和巨轮，才感受到日本的工业化和现代化。德岛市内，到处都是各具特色、大小不一的公园，美丽可爱的鸽子在园内漫步觅食，与人们和平相处；公共场所备有轮椅供有需要的人使用，所有的道路都设置导盲线，人行道、厕所、电梯均设有方便残疾人使用的设施；很多地方道路窄小，但车辆、行人各行其道、秩序井然；这里的人们注重传统文化、礼仪、古风纯朴、待人友善，给这个城市披上一道柔和的色彩；这里的人们工作紧张，但乐业敬业；这里的物质丰富，但价格昂贵；这里经常听到消防车的鸣叫，但看不到火灾；这里的暴走族令人讨厌，夜里经常扰人清梦。

在德岛、我见到了与我丈夫一块工作的日本人，既有县厅的部门领导、也有普通的职员，他们



给我的印象是彬彬有礼，热情有加，显示出德岛人特有的人情味；当我带着孩子在市

内漫步，不论是公园、还是超级市场，很多人都主动向我们问好，特别是对孩子，更流露出万分慈祥，尽管语言不通，但透过人们和蔼亲切的笑容我强烈地感受到德岛人民的善良和友好。

在德岛县国际交流协会，我看到不同文字的书籍报刊，认识了许多来自世界各个国家的人，他们都对中国近十多年来的发展表示惊讶和高兴。协会的工作人员对各国人士的提问给予耐心细致的解答，为德岛与世界的交流起着桥梁的作用。在这里，我亲身体会到我丈夫所从事的国际交流工作的意义，深深地认识到JET的事业不仅仅是为了日本与世界的交流，更重要的是通过交流，加深世界国与国之间的了解和理解，促进各国人民的亲善和友谊，共同维护世界和平。

眨眼间十多天过去了，走马观花，对德岛只是有个表面的了解，我希望将来能有机会再到德岛，更多地与当地人的接触，更深入地了解日本社会，了解日本人的文化观、价值观、民俗风情，了解国际交流工作的深层次意义。

新的一年来临了，我衷心地祝愿日本在新的一年里兴旺发达，不断发展，日本人民、德岛人民工作顺利、身体健康、家庭幸福，中日两国人民以及世界各国人民世代友好。

迈向国际化的德岛县立新野高校

日本德岛县立新野高级中学与中国广东省惠州农业学校联结友好学校

自1996年德岛县与广东省签订友好交流协议以来，两县省在经济、科技、教育等多方面进行了密切的友好往来。2000年，在德岛县教育委员会、县民环境部文化国际科和广东省教育厅、广东省人民政府外事办公室的大力协助下，德岛县立新野高等学校访问了友好对象学校之广东省惠州农业学校，就相互结成友好学校的可能性进行了探讨，双方经过长时间的接触、了解，均表示结好的强烈意愿。2002年7月，新野高校派员前往惠州农校就友好学校签字仪式和学生修学旅行进行详细的商定，同年

10月,惠州农校回访了新野高校,并就上述计划做最后落实。

两县省政府的有关部门也给予关心和积极配合,通过两校领导 and 师生们的共同努力,2002年11月25日,德岛县立新野高等学校校长河野稔治率领该校师生75人访问广东省惠州农业学校,惠州农业学校校长邹建中及全校教职员1,600多人为日本师生举行了盛大的欢迎仪式和友好学校签字仪式,并鸣礼炮致意和庆祝。广东省教育厅、广东省农业厅、广东省外事办公室、惠州市政府及当地教育和外事部门的领导与有关人员均出席了签字仪式,当地的电视和新闻媒体给予了广泛报道。

参加本次修学旅行的新野高校学生大都是首次海外旅行,通过面对面地与中国学生接触、交流,亲身体会到异国文化、不同的生活习惯、饮食习惯,对进一步培养自己的国际化意识,提高学习外语的兴趣以及认识日本在世界的地位起到了极大的促进作用,不少学生表示今后毕业后要到中国留学的意愿。两校学生的热烈交流使到原定的联欢时间延长了一个多小时。河野校长认为通过这次修学旅行,会极大地激活学生们今后的人生。

新野高等学校和惠州农业学校结成友好学校,不论对德岛县还是对广东省,都是首所与海外建立友好关系的高等中学,这不但对双方的文化教育领域,而且对两县省今后在更广泛的友好交流起到难以估量的推动作用。

日语学习园地

古语一览

その長^{ちよう}ずる所^{ところ}を貴^{たつと}び、その短^{たん}なる所^{ところ}を忘^{わす}る。

贵其所长,忘其所短。

人们大都喜欢被人赞而不喜欢被人贬。与人交往,特别是在工作中,应该多称赞对方的优点,这不仅可以提高其工作意欲,更能刺激其上进心。

これ賢^{けん}これ徳^{とく}、能^よく人^{ひと}を服^{ふく}す。

为贤为德,能服于人。

三国鼎立,刘备为何能独据一方?论军事,不及关张赵,论谋略,不及孔明诸葛,但刘备所具有的正是贤德二字:为人谦虚、体贴、宽容、信赖,才可以令众多有识之士臣服,开创自己的霸业。

流行语、新语、外来语、时事用语

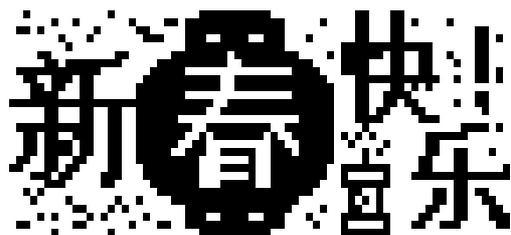
コンピューターウイルス: 电脑病毒。一般是通过电子邮件形式来散播,虽然出现的时间不长,但是对电脑系统的安全构成严重的威胁。请各位读者一定要做好防备措施,保护自己的计算机。

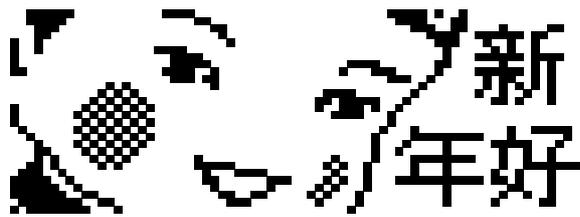
ハイビジョン: 高清晰度电视。不但日本,全世界都在开发和改进新的技术以满足消费者的需求。

望文生义 - 中日汉字差异

後の祭り: 马后炮,雨后送伞。日本经常有各种各样的节日(祭り),如全国高等学校综合文化祭(节,下同),秋の祭り等。日语的“祭”完全有别于汉语的“祭奠”。人家节日或活动都完了,你才去庆祝,这不是马后炮又是什么呢?

車上荒らし: 盗窃车内物品,特别是在超级商场和住宅区的停车场里,案发率较高。日本虽然是世界上犯罪率较低,治安较好的国家之一,但近来电视上也较多报道“车車上荒らし”的犯罪情况,提醒人们注意保护自己的财物。





活动信息

国际交流协会募集赞助会员!!!

本协会现募集赞助会员。条件是赞同本协会宗旨和从事的活动。成为赞助会员后,可优先获得本协会所提供的信息和资料,并可优先获得参加本协会所举办的各种活动的资格。

年会费 · 个人会员 一次性 3,000 日元/年
 · 团体会员 一次性 5,000 日元/年
 详情请到本协会查询, 本会将提供有关资料。

TOPIA 吉祥物

★★★★TOPPY 大征集!! ★★★★★

国际交流协会现公开征集本会吉祥物图案

应募方法: 请将您的作品及姓名、年龄、住址、电话号码、校名、年级邮寄或发 E-mail 到本会。

期限: 平成 15 年 2 月 28 日

应募地址: (财) 德岛县国际交流协会

770—831 德岛市寺岛本町西 1-61

「トッピー-募集」係

入选作品将获超值豪华奖品

★作品以手绘或电脑绘图制作均可。

当选作品今后作为德岛县国际交流协会之标志广泛使用于本协会所举办的各种活动和发行之刊物上。

※为方便使用, 本协会可能会对当选之图案稍作修改。应募作品之著作权属应募者所有, 但本协会对当选作品拥有使用权。

由德岛 AJET 导演的轻松幽默演剧—

HARRY POTTER 和去向不明的超级明星

预定公演: 详情将在 2003 年 2 月号的 AWALIFE
 阿波生活中登载

3 月 1 日(周六): 阿南市文化会馆 梦之厅
 下午 6 时-8 时

3 月 2 日(周日): 松茂町综合会馆 下午 2 时-4 时

3 月 8 日(周六): 德岛县教育会馆 下午 6 时-8 时

3 月 9 日(周日): 脇町剧场オデオ 下午 2 时-4 时

3 月 15 日(周六): 三加茂町ふれあい广场
 下午 6 时-8 时

第七届亚洲漫画展

来自亚洲八个国家的漫画家们的讽刺与幽默的作品将会令你喷饭大笑。

时 间: 2003 年 1 月 30 日(周四)-2 月 9 日(周日)

AM 9 : 3 0 - PM 5 : 0 0

地 点: 县立 21 世纪馆多功能活动室

费 用: 免费

咨 询: 县立 21 世纪馆 TEL: 088-668-1111

发 行

財団法人 德島県国際交流協会

地址 〒770-0831

德島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

<http://www.tk2.nmt.ne.jp/~topia>

E-mail: topia@tk2.nmt.ne.jp

德島県文化国際課

地址 〒770-8570

德島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-655-5620

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 刘思杰

人権守って、輝く明日